

Antrag auf Erteilung eines Aufenthaltstitels

Application for a Visa or Residence Permit – Demande d'attribution d'un titre de séjour
Domanda per il conferimento di un titolo di soggiorno

Familienname

Family name / Nom de famille / Cognome

Geburtsname

Name at birth / Nom de naissance / Cognome di nascita

Vornamen

First names / Prénoms / Nomi

Geburtsstag

Date of birth / Date de naissance / Data di nascita

Geburtsort

Place of birth / Lieu de naissance / Luogo di nascita

Geburtsland

Country of birth / Pays de naissance / Paese di nascita

Geschlecht

Sex / Genre / Sesso

männlich

weiblich

unbekannt

Male / Homme / Maschio

Female / Femme / Femmina

Unknown / Inconnu / Sconosciuto

Staatsangehörigkeit(en)

Nationality / Nationalité(s) / Cittadinanza(e)

bei mehreren Staatsangehörigkeiten sind alle anzugeben.

(If more than one, each should be stated) / (indiquer toutes les nationalités s'il y en a plusieurs) / (in caso di più cittadinanze indicarle tutte)

a) jetzige

current / actuelle / attuale

b) frühere

former / précédente / precedente

Religion *)

Religion *) / Religion *) / Religione *)

Volkszugehörigkeit *)

Ethnic group *) / Ethnie *) / Etnia *)

Pass oder sonstiges Personaldokument

– Genaue Bezeichnung –

Passport or other identification papers / Passeport ou autre pièce d'identité / Passaporto o altro documento d'identità

Nr.

No. / N° / N°

ausgestellt am

issued on / établi le / rilasciato il

ausgestellt von

issued by / délivré par / emesso da

gültig bis

valid until / valable jusqu'au / valido fino al

Rückkehrberechtigung

(falls im Pass vermerkt) nach

Authorization to return to (if entered in passport) / Autorisation de retour en (s'il en est fait mention dans le passeport) / Autorizzazione di ritorno a (se registrato sul passaporto)

bis zum

valid until / valable jusqu'au / fino al

Wird ständiger Wohnort außerhalb der

Bundesrepublik Deutschland beibehalten

und ggf. wo ?

Do you intend to maintain your permanent residence outside the Federal Republic of Germany? If so, where? / Conservez-vous un domicile permanent en dehors de la République fédérale d'Allemagne et, le cas échéant, où? / Conserva la residenza permanente al di fuori della Repubblica Federale di Germania, in caso affermativo, dove?

Familienstand

Marital status / Situation de famille / Stato civile

ledig / verheiratet seit _____ / geschieden / verwitwet

single / married since _____ / divorced / widowed

célibataire / marié(e) depuis _____ / divorcé(e) / veuf (veuve)

*) Freiwillige Angaben *) Voluntary statement *) Déclaration facultative *) Indicazioni volontarie



Ehegatte**)-Name	Vornamen	m	w	Geburtstag und -ort	Staats- angehörigkeit	Wohnort
Spouse**) – Family name Expoux(se**) – Nom Coniugue**) – Cognome	First names Prénoms Nomi	male masculin maschile	female féminin femminile	Date / Place of birth Date / Lieu de naissance Data / Data di nascita	Nationality Nationalité Cittadinanza	Residence Domicile Abitazione
Geburtsname Name at birth Nom de naissance Cognome di nascita						

Kinder**)- Name	Vornamen	m	w	Geburtstag und -ort	Staats- angehörigkeit	Wohnort
Children **) – Family name Enfants **) – Nom Figli **) – Cognome	First names Prénoms Nomi	male masculin maschile	female féminin femminile	Date / Place of birth Date / Lieu de naissance Data / Data di nascita	Nationality Nationalité Cittadinanza	Residence Domicile Abitazione

Vater des Antragstellers**)-Name	Vornamen	Geburtstag und -ort	Staats- angehörigkeit	Wohnort
Father**) (of the applicant) - Family name Père**) (du requérant) - Nom Padre**) (del richiedente) – Cognome	First names Prénoms Nomi	Date / Place of birth Date / Lieu de naissance Data / Data di nascita	Nationality Nationalité Cittadinanza	Residence Domicile Abitazione

Mutter des Antragstellers**)-Name	Vornamen	Geburtstag und -ort	Staats- angehörigkeit	Wohnort
Mother**) (of the applicant) - Family name Mère**) (du requérant) - Nom Madre**) (del richiedente) – Cognome	First names Prénoms Nomi	Date / Place of birth Date / Lieu de naissance Data / Data di nascita	Nationality Nationalité Cittadinanza	Residence Domicile Abitazione

**Haben Sie sich bereits früher in
Deutschland aufgehalten?**

Have you ever been in Germany before?

Avez-vous déjà séjourné précédemment en Allemagne?
Ha già soggiornato precedentemente in Germania?

ja - nein / yes - no / oui - non / sì - no

Wenn ja, Angabe der Zeiten und Wohnorte
If so, enter dates and places

Si oui, indiquez les dates et les domiciles
In caso affermativo, indicare i periodi e i luoghi

von bis in
from / du / dal to / au / al in / à / a
von bis in
from / du / dal to / au / al in / à / a
von bis in
from / du / dal to / au / al in / à / a

Eingereist am *)
Date of entry *) / Date d'entrée *)
Data di Entrata *)

aus
from / venant de / da

Angemeldet *) - am
Registered *) - on / Enregistré *) - le
Registrato *) - il

Jetzige Anschrift:
Current address
Adresse actuelle
Indirizzo attuale

Ort (Place / Localité / Luogo)

Straße, Hausnummer (Street, Number / Rue, numéro / Via, numero)

Kontakt
(E-Mail / Fax / Mobiltelefon
Contact / Contact / Contatto
(E-mail / Fax / Phone / téléphone / telefono)

*) **Ausfüllung entfällt im Ausland.** *) Not to be completed if the application is made outside the Fed. Rep. of Germany.

*) Ne pas répondre à l'étranger. *) All'estero non deve essere compilato.

) **Angaben sind auch erforderlich , wenn diese Personen im Ausland verbleiben **) This information is required even if the person concerned remains abroad.

**) Renseignements indispensables, même si ces personnes demeurent à l'étranger. **) Indicazioni occorrenti anche se queste persone rimangono all'estero.

Zweck des Aufenthalts in der Bundesrepublik Deutschland

Purpose of stay in the Federal Republic of Germany /
Objet du séjour en République fédérale d' Allemagne /
Scopo del soggiorno nella Repubblica Federale di Germania

(z.B. Besuch, Touristenreise, Studium, Arbeitsaufnahme usw.)

(e. g., visit, holiday, study, employment, etc.) /
(p. ex. visite, voyage de tourisme, études, travail, etc.) /
(ad es. visita, viaggio turistico, studio, lavoro ecc.)

Arbeitgeber

Employer / employeur / datore di lavoro

Name der Verwandten, der Studienanstalt,

Referenzen usw.

Names of relatives, educational establishment, references, etc.
Nom des parents, de l'établissement d'enseignement, références, etc.
Nome dei parenti, dell'istituto scolastico, referenze ecc.

Deren Anschrift

Their addresses / leur adresse / indirizzo relativo

Beabsichtigte Erwerbstätigkeit

(Angabe des auszuübenden Berufs)

Intended employment (occupation to be exercised)
Activité envisagée (Désignation de la profession exercée)
Impiego previsto (indicare il mestiere da svolgere)

Erlerner Beruf

Trade or profession for which trained / Profession apprise /
Mestiere imparato

Aus welchen Mitteln

wird der Lebensunterhalt bestritten?

What are your means of subsistence?
Quels sont vos moyens de subsistance?
Con quali mezzi fa fronte al sostentamento?

Besteht Krankenversicherungsschutz für die Bundesrepublik Deutschland?

Do you have health insurance that covers the Federal Republic of Germany?
Avez-vous une assurance maladie en République Fédérale d' Allemagne?
Vi è tutela assicurativa contro malattie nella Repubblica Federale Tedesca?

Sind Sie vorbestraft?

Have you ever been convicted of a criminal offence? /
Avez-vous des antécédents judiciaires? / Ha già subito condanne?

a) in Deutschland

in Germany / en Allemagne / in Germania

wann und wo?

When and where? / Quand et où? / Quando e dove?

Grund der Strafe

For what reason / Motif de la peine encourue / Motivo della condanna

Art und Höhe der Strafe

Nature and extent of the penalty / Nature et importance de la peine /
Tipo ed entità della condanna

b) im Ausland

in other countries / à l'étranger / all'estero

wann und wo?

When and where? / Quand et où? / Quando e dove?

Grund der Strafe

For what reason / Motif de la peine encourue / Motivo della condanna

Art und Höhe der Strafe

Nature and extent of the penalty / Nature et importance de la peine /
Tipo ed entità della condanna

Sind Sie aus einem anderen Schengenstaat*) ausgewiesen oder abgeschoben oder ist ein Antrag auf Erteilung eines Aufenthaltstitels abgelehnt oder eine Einreise in das Schengengebiet verweigert worden?

Have you been expelled or deported from another Schengen state, had an application for a visa or residence permit rejected, or been refused entry into the Schengen area? / Avez-vous été expulsé d'un autre pays Schengen ou refoulé ou une demande d'attribution d'un titre de séjour vous a-t-elle été refusée ou un voyage en dans l'espace Schengen interdit? / Lei è stato espulso oppure rimpatriato dalla da un altro paese Schengen o è stata rifiutata la sua domanda di un titolo di soggiorno o è stata negata l'entrata nello spazio Schengen?

*) Belgien, Frankreich, Griechenland, Italien, Luxemburg, Niederlande, Portugal, Spanien, Österreich, Dänemark, Finnland, Island, Norwegen, Schweden, Estland, Lettland, Litauen, Malta, Polen, Slowakei, Slowenien, Tschechien, Ungarn, Schweiz

Studium

HTW Berlin

Treskowalle 8, 10318 Berlin

ja - nein / yes - no / oui - non / sì - no

ja - nein / yes - no / oui - non / sì - no

ja - nein / yes - no / oui - non / sì - no

Sind Sie aus der Bundesrepublik Deutschland ausgewiesen oder abgeschoben oder ist ein Antrag auf Erteilung eines Aufenthaltstitels abgelehnt oder eine Einreise in die Bundesrepublik Deutschland verweigert worden?

ja - nein / yes - no / oui - non / sì - no

Have you been expelled or deported from the Federal Rep. of Germany, had an application for a visa or residence permit rejected, or been refused entry into the Federal Republic of Germany? /

Avez-vous été expulsé de la République fédérale d'Allemagne ou refoulé ou une demande d'attribution d'un titre de séjour vous a-t-elle été refusée ou un voyage en République fédérale d'Allemagne interdit? /

Lei è stato espulso oppure rimpatriato dalla Repubblica Federale di Germania o è stata rifiutata la sua domanda di un titolo di soggiorno o è stata negata l'entrata nella Repubblica Federale di Germania?

Ich beantrage den Aufenthaltstitel für 2 Tage / Monat(e) / Jahr(e) .

I hereby apply for a visa or residence permit for _____ days / month(s) / year(s).

Je sollicite un titre de séjour pour _____ jours / mois / an(s).

Richiedo il titolo di soggiorno per _____ giorni / mese(i) / anno(i) .

Ich versichere, vorstehende Angaben nach bestem Wissen und Gewissen richtig und vollständig gemacht zu haben. Falsche oder unzutreffende Angaben im Antrag oder im weiteren Verfahren können meine Ausweisung aus der Bundesrepublik Deutschland zur Folge haben (§ 55 Abs. 2 Nr. 1 Aufenthaltsgesetz).

I declare that to the best of my knowledge the above particulars are correct and complete. Incorrect or inappropriate information given in the application or in further procedure could result in my being expelled from the Federal Republic of Germany (§ 55 Abs. 2 Nr. 1 Aufenthaltsgesetz). /

Je certifie que les déclarations ci-dessus ont été faites en toute conscience et qu'elles sont exactes et intégrales. Toute déclaration fautive ou inexacte dans la présente demande ou dans la procédure ultérieure pourrait entraîner mon expulsion de la République fédérale d'Allemagne (§ 55 Abs. 2 Nr. 1 Aufenthaltsgesetz). /

Dichiaro di aver fornito le precedenti indicazioni in modo esatto e completo secondo mia miglior conoscenza e coscienza. Dichiarazioni false o non veritiere nella domanda o nell'ulteriore procedimento possono avere per conseguenza la mia espulsione dalla Repubblica federale di Germania (§ 55 Abs. 2 Nr. 1 Aufenthaltsgesetz).

Es wird darauf hingewiesen, dass Ihre persönlichen Daten, soweit diese zur Erfüllung gesetzlich vorgeschriebener ausländerrechtlicher Aufgaben der Ausländerbehörde erforderlich sind, in einer Datei beim IT-Dienstleistungszentrum (ITDZ) gespeichert und entsprechend den rechtlichen Vorschriften automatisiert verarbeitet werden. Für diese Datei wurde eine Dateibeschreibung gemäß § 19 Abs. 2 des Berliner Datenschutzgesetzes (BlnDSG) vom 17.12.1990 (GVBl. 1991 S. 16) in der jeweils geltenden Fassung erstellt. Diese kann beim behördlichen Datenschutzbeauftragten des Landesamtes für Bürger- und Ordnungsangelegenheiten Berlin (LABO) eingesehen werden.

Notice is hereby given that your personal data, as far as they are required to fulfil the tasks of the Foreigners' Registration Office stipulated by the law concerning foreigners, will be stored in a data file at the State Company for Information Technology (ITDZ) and automatically processed according to the legal regulations. A file description has been drawn up for this data file in the respectively valid version according to § 19 paragraph 2 of the Berlin Data Protection Act (BlnDSG) from 12/17/1990 (GVBl. 1991 p. 16). It can be viewed at the official Data Protection Officer of the State Office for Residents and Regulatory Affairs (LABO) /

Il est rappelé que les données sur votre identité nécessitées dans le cadre des missions légales du Service des Etrangers sont mémorisées dans un fichier par le service informatique du Land (ITDZ), et traitées mécaniquement conformément à la loi. Pour ce fichier, un descriptif des données a été créé conformément au décret d'application en vigueur de l'article 19 alinéa 2, de la Loi du Land de Berlin sur la protection des données informatiques (BlnDSG) du 17.12.1990 (Journal Officiel des Lois et Décrets du Land 1991 p. 16). Celui-ci pourra être consulté auprès du Chargé administratif de mission pour la protection des données informatiques de l'Office des citoyens et des questions d'ordre du Land de Berlin (LABO). /

Si avverte che i Vostrî dati personali, per quanto necessari per l'evasione delle pratiche dell'ufficio stranieri previste dal diritto degli stranieri, saranno memorizzati in un file presso l'ufficio del Land competente per l'informatica ed (ITDZ), inoltre, elaborati automaticamente per l'informatica in vigore alle disposizioni di legge. Per tale file è stata promulgata una descrizione file di cui al § 19 comma 2 Berliner Datenschutzgesetz (BlnDSG) [Legge di Berlino sulla tutela della privacy] del 17.12.1990 (GVBl. 1991 pag. 16) nella relativa versione valida che può essere consultata presso l'ufficiale delegato per la tutela della privacy dell'ufficio anagrafe del Land Berlino (LABO).

Ort und Datum

Place and date
Lieu et date
Luogo e data

Unterschrift
Applicant's signature
Signature autographe
Firma autografa

Eigenhändige Unterschrift (Applicant's signature / Signature autographe / Firma autografa)

Nicht vom Antragsteller auszufüllen:

BüA _____ v. _____ EZ _____

Zuzug aus

SVv. _____ GenKons/Botsch. _____

g.v. _____ i. R. e. Wv.

zw. / f. d. Dauer d. Besch. als

_____ m. Zust.

ohne Visum

geprüft: _____

Bearbeiter